



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2015-15/14
N° Pr. 2170-67-02-15-2

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua I Sessione Straordinaria, tenutasi a Capodistria, il 29 maggio 2015, dopo aver esaminato la problematica dei Programmi Italiani di RTV Capodistria, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

29 maggio 2015, N° 116,

“Situazione dei Programmi RTV di Capodistria per la Comunità Nazionale Italiana”

1. Si esprime pieno appoggio ai Programmi RTV per la Comunità Nazionale Italiana che svolgono un insostituibile ruolo in favore della CNI in Slovenia e Croazia.
2. Si sostengono gli sforzi tesi al mantenimento e al rafforzamento dell'ampiezza di trasmissione dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria, anche attraverso lo sviluppo della programmazione propria.
3. Si richiede alla RTV di Slovenia di assicurare l'impellente tourn-over dei posti di lavoro operanti presso ed in funzione dei Programmi RTV per la CNI.
4. Si richiede alla RTV di Slovenia e al Governo della Repubblica di Slovenia di garantire le indispensabili risorse finanziarie, umane, organizzative e strutturali necessarie all'indisturbato funzionamento dei Programmi RTV per la CNI, assumendo come base di partenza l'esistente ampiezza di programmazione degli stessi.
5. Si sostengono gli sforzi finalizzati all'estensione del segnale dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria su tutto il territorio d'insediamento storico della CNI in Slovenia, in Croazia, come pure in Italia, attraverso l'utilizzo delle nuove tecnologie, dei new media e su tutte le piattaforme digitali (satellite, Internet, terrestre, via cavo, tablet, smartphone). Si invitano tutti i fattori responsabili ad individuare le opportune soluzioni che possano rendere possibile la ricezione sul digitale terrestre del segnale di RTV Capodistria in Croazia e in Italia.
6. Al fine di conferire stabilità e certezza ai contributi pubblici ai Programmi Italiani di RTV Capodistria, si sollecita la definizione di un'Intesa tra la RTV di Slovenia e il Governo della Repubblica di Slovenia sulle modalità e sull'entità del co-finanziamento pubblico ai Programmi Italiani di RTV Capodistria che assuma quale base di partenza i finanziamenti erogati nel 2013.
7. Si invita il Governo della Repubblica di Slovenia a dare coerente attuazione agli impegni internazionali assunti nel giugno del 2005 in occasione della II Relazione periodica sull'applicazione, da parte della Slovenia, della "Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie": (ossia: il "mantenimento dell'attuale ampiezza di trasmissione [NdA: il riferimento è alla realtà del 2005] dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria nell'ambito della RTV di Slovenia, Centro Regionale di Capodistria, così come del mantenimento della produzione e dei programmi propri"; lo "sviluppo dei programmi in lingua italiana e in lingua slovena per la TV transfrontaliera" e la constatazione che i

Programmi Italiani di TV Capodistria sono “rivolti ad informare la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia”).

8. Si invita il Governo della Repubblica di Slovenia a recepire le raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'attuazione della “Carta europea delle lingue regionali o minoritarie” in Slovenia, del 9 giugno 2004, in relazione alle iniziative che la Slovenia deve intraprendere al fine di assicurare la ricezione dei Programmi Italiani di RTV Capodistria in Italia e in Croazia e al mantenimento dell'ampiezza dei Programmi medesimi (“*The Committee of Experts encourages the Slovenian authorities to adopt a policy, in co-operation with Croatia and Italy, aimed at promoting the broadcast of Italian-speaking television and radio channels located in Koper/Capodistria to parts of Italy beyond the areas sharing borders with Slovenia, and to the whole Croatia part of Istria and the Croatian city of Rijeka*”). Il Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sottolinea, infine (“*As far as the Italian-speaking electronic media are concerned, Slovenia must be complimented for maintaining the radio and television channels in the Italian language which already existed at the time of former Yugoslavia. However, the Committee of Experts was informed of possible developments which might endanger the maintaining of this service (see paras. 70-73 and 215-216 above). In this respect, the Committee of Experts must point out that a reduction of the broadcasting in the Italian language might lead to the non-fulfilment of the undertaking entered into by Slovenia under Article 11 para. 1.a.i. of the Charter*”), come un'eventuale riduzione dei programmi in lingua Italiana della RTV di Capodistria rappresenterebbe una violazione degli impegni assunti dalla Slovenia con la ratifica della “Carta europea delle lingue regionali o minoritarie” (articolo 11, comma 1, lettera a), punto i) della Carta).
9. Si sostiene il progetto della TV Transfrontaliera che va proseguito e rafforzato anche in futuro.
10. Si indica quale auspicabile strada da perseguire per una soluzione organica e duratura alla ricezione del segnale dei Programmi Italiani di RTV Capodistria in Croazia e in Italia l'esistente best practice che consente la ricezione nel Trentino Alto Adige sul digitale terrestre italiano delle trasmissioni nazionali in lingua tedesca prodotte in Germania e in Austria, attraverso un'intesa multilaterale tra la Slovenia, la Croazia e l'Italia.
11. L'attuazione della presente Delibera è di competenza del Settore “*Informazione ed Editoria*” della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
12. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Capodistria, 29 maggio 2015

Recapitare:

- Ai Programmi Italiani di RTV Capodistria.
- Alla RTV di Slovenia.
- Al Governo della Repubblica di Slovenia.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Tenuto conto delle difficoltà che stano attraversando i Programmi RTV di Capodistria per la Comunità Nazionale Italiana, vista la documentazione trasmessa dalla Dirigenza dei Programmi Italiani, tenuto conto della discussione emersa nel corso della Sessione straordinaria della GE UI, si delibera come nel dispositivo.

Capodistria, 26 maggio 2015

Spett.le

**UNIONE ITALIANA
GIUNTA ESECUTIVA
Il Presidente**

Gentile Presidente,

nel ringraziarLa per aver inserito la problematica dei Programmi italiani di RTV Capodistria all'ordine del giorno della prossima seduta straordinaria della Giunta esecutiva di Unione italiana mi sia permesso, per questo tramite, illustrare alcuni aspetti della questione.

A seguito delle difficoltà finanziarie della Radiotelevisione Slovenia i Programmi Italiani di Radio e TV Capodistria hanno subito negli ultimi anni dei consistenti tagli ai propri bilanci con pesanti conseguenze sulla produzione dei programmi destinati agli appartenenti alla Comunità nazionale italiana. Anche il Piano finanziario per il 2015 prevede una riduzione del 10% delle spese complessive per i collaboratori esterni. Onde ovviare almeno in parte ai problemi che ne conseguono, per il tramite del deputato al seggio garantito al Parlamento sloveno, Roberto Battelli abbiamo chiesto un aumento delle sovvenzioni statali a tutela dei posti di lavoro, dei progetti di sviluppo, del portale multimediale, dell'infocanale e della trasmissione satellitare. All'incontro svoltosi a Lubiana, presenti esponenti dei Ministeri della cultura, delle finanze, dell'Ufficio per le nazionalità, delle Comunità autogestite della nazionalità italiana e ungherese, della Direzione generale della RTV Slovenia e della Direzione dei programmi italiani e ungheresi, è stata valutata la possibilità di un intervento straordinario dal bilancio statale a favore dei programmi minoritari nel 2015 e di un aumento delle sovvenzioni nei bilanci per il 2016 e il 2017. Valutata anche la possibilità di chiedere un aumento mirato del canone di abbonamento radiotelevisivo.

Nel corso del suddetto incontro abbiamo fatto presente che la trasmissione satellitare dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria dovrebbe rappresentare un obbligo anche per il servizio pubblico radiotelevisivo sloveno e per lo Stato sloveno in quanto la Legge sulla RTV Slovenia prevede all'art. 7 che agli appartenenti alla Comunità nazionale siano permessi per tramite dei programmi minoritari i contatti con la Nazione madre e con il resto della minoranza.

Dopo lo spegnimento nel 2010 dei trasmettitori analogici e il passaggio al digitale terrestre questi contatti sono possibili soltanto grazie al satellite in quanto la codifica scelta dalla Slovenia per le trasmissioni digitali terrestri non è compatibile con quella applicata da Italia e Croazia e impedisce di fatto la ricezione del segnale nelle aree contermini di questi Stati.

Sulla questione del satellite alleghiamo alla presente il Preventivo aggiornato al progetto di trasmissione satellitare e la Scheda progettuale per la prosecuzione dello stesso nell'anno di esercizio 2016/2017. Nei due documenti sono illustrati i motivi che ci hanno indotto a scegliere nel 2013 il satellite Hotbird di Eutelsat, i costi del progetto e la necessità di integrare il finanziamento previsto dal Contratto N. 204 per il 2015 con una cifra tale da coprire le spese complessive del noleggio del canale satellitare.

Come rilevato in precedenza, riteniamo che sulla trasmissione satellitare dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria sarebbe auspicabile in futuro un sostegno comune di Italia (anche per il tramite della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia a favore del progetto di TV Transfrontaliera), Slovenia (RTV e Governo) e Croazia (su iniziativa di Unione Italiana). Nel caso di un sostegno da parte della Croazia si potrebbe pensare ad avviare delle produzioni specifiche per le necessità dei connazionali in Istria e a Fiume. In alternativa, Unione Italiana potrebbe chiedere al Governo croato di fare una deroga alla legge e permettere l'inclusione di Radio e TV Capodistria nel digitale terrestre croato, nella regione D5: Istria, Fiume, Gorski kotar, prevedendo sempre alcune produzioni mirate alla CNI.

Un tanto per il momento. Restiamo a disposizione per qualsiasi altra delucidazione.

Distinti saluti,

Il Vice Direttore Generale per la RA e la TV
per la Comunità nazionale italiana autoctona

Antonio Rocco



Capodistria, 10 settembre 2014

UNIONE ITALIANA
Via/Ul. Uljarska 1/IV
51000 Fiume

OGGETTO: Preventivo aggiornato del progetto in oggetto del Contratto n. 204 per la
“*Trasmisione digitale (terrestre e/o satellitare) dei programmi italiani di TV
Capodistria (VI)*” – Convenzione MAE-UI-UPT 2014

Spettabili,

dall'1 ottobre 2013 RTV Slovenia ha trasferito per motivi finanziari tutti i propri canali sul satellite Eutelsat 16A tranne i programmi di TV e Radio Capodistria, che sono rimasti sul satellite Hotbird ad un costo inferiore rispetto al passato. Per il pubblico delle nostre due Emittenti nulla è cambiato e i due programmi sono rimasti anche nella piattaforma digitale italiana Tivusat. La posizione orbitale 16 gradi Est del satellite Eutelsat 16A sarebbe stata economicamente ancora più favorevole ma avrebbe ridotto drasticamente la visibilità dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria visto che i connazionali in Istria e Quarnero sono prevalentemente sintonizzati sul satellite Hotbird (13 gradi Est) in considerazione dell'abitudine di abbinare la ricezione di TV e Radio Capodistria a quella satellitare delle principali reti italiane. Si è ritenuto, quindi, necessario restare sullo stesso satellite per non mettere in discussione anni di lotte per dare la possibilità a tutti gli appartenenti alla Comunità nazionale italiana di seguire i programmi radiotelevisivi a loro destinati.

Dall'1 ottobre 2013 è in atto, dunque, un nuovo contratto decennale tra la RTV Slovenia e la ditta Eutelsat Communications. In base a questo contratto il costo mensile del noleggio del canale satellitare su Hotbird per TV Koper – Capodistria è ammontante a 19.800,00 €. **Il costo del noleggio a livello annuale ammonta a 237.600,00 €.** Le spese per la postazione satellitare terrestre dall'1 ottobre 2013 non sono fatturate. Alleghiamo a questo proposito la dichiarazione, nell'originale sloveno e in traduzione, del Direttore dei Trasmettitori e collegamenti della RTV Slovenia sulle spese per la trasmissione satellitare di TV Koper-Capodistria nel periodo luglio

2013 – giugno 2014 che abbiamo inviato insieme alla relazione finale del progetto “Trasmissione satellitare dei programmi italiani di TV Capodistria (TV)”, Contratto N. 155.

La presenza anche in futuro dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria sul satellite dipende, al momento, esclusivamente dai finanziamenti provenienti dall'Italia per il tramite dell'Unione Italiana. Vista la necessità di garantire ai connazionali che vivono in Croazia la possibilità di seguire i programmi italiani di TV e Radio Capodistria **proponiamo di integrare il finanziamento** della trasmissione satellitare su HotBird di Eutelsat previsto dal Contratto 204 (134.604,00 €) **con una cifra tale (102.996,00 €)** da coprire le spese complessive del noleggio del canale satellitare su Hotbird .

Confidando in una risposta positiva porgiamo i più cordiali saluti

Cordiali saluti,

Il Vice Direttore generale per la RA e la TV
per la Comunità nazionale italiana autoctona a.i.

Antonio Rocco m.p.



(Persona giuridica proponente)

**SCHEDA DI PRESENTAZIONE PER L'ASSEGNAZIONE DEI MEZZI DELLO
STATO ITALIANO IN FAVORE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA
PER PROGETTI NEL CAMPO CULTURALE, ARTISTICO, SCOLASTICO,
DELLA RICERCA, DELL'INFORMAZIONE, ecc.
- ANNO DI ESERCIZIO 2016/2017 -**

1. SOGGETTO PROPONENTE:

1.1. Nome:	RTV Slovenia - Centro Regionale RTV Koper-Capodistria Programma televisivo per la Comunità nazionale italiana
1.2. Natura giuridica:	Ente pubblico
1.3. Proprietà dell'edificio:	
1.4. Indirizzo:	Via OF 15, 6000 Capodistria
1.5. Comune:	Capodistria
1.6. Telefono:	00386/5/6685102
1.7. Fax.:	00386/5/6685374
1.8. Cellulare:	
1.9. E-mail:	antonio.rocco@rtvslo.si ; robert.apollonio@rtvslo.si
1.10. Indirizzo Web:	www.rtv slo.si/tvcapodistria

2. DENOMINAZIONE E BREVE DESCRIZIONE DEL PROGETTO:

“TRASMISSIONE DIGITALE (TERRESTRE E/O SATELLITARE) DEI PROGRAMMI ITALIANI DI TV CAPODISTRIA (VII)”: Il progetto prevede la copertura delle spese di trasmissione via satellite dei programmi italiani TV Capodistria per le necessità degli appartenenti alla Comunità nazionale italiana in Istria, Fiume, Dalmazia e Slavonia comprese quelle del noleggio di un canale autonomo satellitare (Hotbird di Eutelsat) per la durata di un anno. La presenza dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria sul satellite dipende esclusivamente dai finanziamenti provenienti dall'Italia per il tramite dell'Unione Italiana. La RTV Slovenia ha firmato il nel 2013 un contratto

decennale con la ditta Eutelsat Communications per la trasmissione satellitare dei propri programmi, compresi quelli di Radio e TV Capodistria. In base a questo contratto, dall'1 ottobre 2013 i canali sono stati spostati sulla postazione orbitale 16 gradi Est tranne i programmi delle due Emittenti capodistriane. La posizione orbitale 16 gradi Est del satellite Eutelsat 16A sarebbe stata economicamente più favorevole ma avrebbe ridotto drasticamente la visibilità dei Programmi italiani di Radio e TV Capodistria visto che i connazionali in Istria e Quarnero sono prevalentemente sintonizzati sul satellite Hotbird (13 gradi Est) in considerazione dell'abitudine di abbinare la ricezione di TV e Radio Capodistria a quella satellitare delle principali reti italiane. Si è ritenuto, quindi, necessario restare sullo stesso satellite per non compromettere la possibilità di tutti gli appartenenti alla Comunità nazionale italiana di seguire i programmi radiotelevisivi a loro destinati. Il costo mensile del noleggio del canale satellitare su Hotbird per TV Koper – Capodistria è ammontante a 19.800,00 €. Il costo del noleggio a livello annuale ammonta a 237.600,00 €.

3. RELAZIONE TRA IL PROGETTO ED ALTRI EVENTUALI PROGRAMMI:

Il progetto, la cui realizzazione si propone come la continuazione del progetto “*Trasmissione digitale (terrestre e/o satellitare) dei programmi italiani di TV Capodistria (VI)*”, sta permettendo di raggiungere con il segnale di TV Capodistria tutti i connazionali nel loro territorio di insediamento storico e di diffonderlo in Italia, e valorizza appieno tutti gli altri investimenti che nel corso degli anni sono stati realizzati dall'Emittente capodistriana grazie ai mezzi della Legge 19/91 e successive estensioni e modificazioni. Questi investimenti hanno permesso una crescita dei Programmi RTV per la Comunità nazionale italiana. La trasmissione satellitare ovvero la possibilità di tutti i connazionali di seguire i programmi di Radio e TV Capodistria è la logica conclusione di tutti gli interventi fin qui realizzati.

4. OBIETTIVI E FINALITÀ:

La Comunità nazionale italiana necessita per il proprio sviluppo di mezzi d'informazione credibili, ben radicati sul territorio e capaci di promuovere le attività del gruppo nazionale nei contesti più vari. Radio e TV Capodistria svolgono questo ruolo nonostante gli ostacoli oggettivi che si frappongono alla realizzazione delle suddette finalità. L'ostacolo più importante in passato è stato rappresentato dall'impossibilità delle Emittenti di raggiungere con il proprio segnale tutti i connazionali. La moderna tecnologia offre nuove opportunità di soluzione del problema. Una delle più immediate è quella della trasmissione satellitare. Questa ci permette di superare con maggiore facilità tutti gli ostacoli rappresentati dalla diffusione terrestre del segnale. Grazie alla presenza sul satellite è stato possibile, inoltre, inserire Radio e TV Capodistria nella piattaforma satellitare gratuita italiana TIVUSAT a spese della RTV Slovenia.

5. RICADUTE IN FAVORE DELLA CNI:

Il progetto, la cui realizzazione permetterà di continuare a raggiungere con il segnale di Radio e TV Capodistria tutti i connazionali nel loro territorio di insediamento storico e di diffonderlo in Italia, con importanti ricadute in termini di attuazione dei diritti linguistici e di promozione della lingua e della cultura del gruppo nazionale italiano.

6. SPESA PER IL PROGETTO:

6.1. Costo totale dell'intervento:	261.360,00 € (IVA incl.)
6.2. Eventuali costi accantonati:	
6.3. Costo dei lavori da realizzare:	
6.4. Finanziamento richiesto all'UI:	261.360,00 € (al netto delle spese di gestione UI)
6.5. Altri finanziamenti disponibili:	

7. DINAMICA DELL'INTERVENTO:

Anni	2016	2017	2018	Successivi
Mezzi propri:				
Mezzi richiesti all'UI:	261.360,00 €			
Totale:	261.360,00 €			

8. FASI DELL'INTERVENTO:

Attività	Mese e anno d'inizio	Mese e anno di conclusione
Documentazione:		
Avvio:	Ottobre 2015	Settembre 2016

9. SITUAZIONE ATTUALE DEL PROGETTO:

L'Unione Italiana ha finanziato la trasmissione satellitare dei programmi di TV Capodistria sul trasponder di RTV Slovenia dal 30 gennaio 2007 al 29 gennaio 2008 e, ininterrottamente, dal dicembre 2009 ad oggi.

10. CONNOTATI DEL PROGETTO:

Il progetto prevede la copertura delle spese di trasmissione via satellite (il noleggio del canale) dei programmi italiani TV Capodistria per le necessità degli appartenenti alla Comunità nazionale italiana in Istria, Fiume, Dalmazia e Slavonia.

11. DESTINAZIONE D'USO PREVISTA A SEGUITO DELL'INTERVENTO:

La realizzazione del progetto offre l'opportunità a tutti i connazionali, soprattutto nella parte meridionale dell'Istria, a Fiume e in Dalmazia, di seguire le trasmissioni di Radio e TV Capodistria, opportunità che per decenni è stata negata loro. Grazie alla presenza sul satellite è stato possibile, inoltre, inserire Radio e TV Capodistria nella piattaforma satellitare gratuita italiana TIVUSAT, a spese della RTV Slovenia.

12. L'ENTE DICHIARA CHE:

Il contributo richiesto all'Unione Italiana è sufficiente per il completamento dell'intervento o dell'opera permettendone la piena fruibilità	Si
---	----

L'intervento sarà cofinanziato da:	_____
Nell'importo di:	_____

13. STATO DELLA PROGRAMMAZIONE:

La ripresa delle trasmissioni satellitari è avvenuta il 30 luglio 2009 confermata in una lettera d'intenti tra la RTV Slovenia e l'Unione Italiana.	
Data di approvazione:	18 settembre 2014
Organo dell'Ente che l'ha approvato:	Vicedirettore generale della RTV Slovenia per la Radio e la Televisione per la Comunità nazionale italiana autoctona a.i..

14. IL PROGETTO È INTERESSATO DAI SEGUENTI VINCOLI:

15. ELENCO DEI DOCUMENTI A CORREDO DEL PROGETTO:

Dichiarazione del Direttore dell'UO Trasmettitori e collegamenti della RTV Slovenia sulle spese concernenti la trasmissione satellitare di TV Koper-Capodistria nel periodo luglio 2013 – giugno 2014.

16. NOTE:

Il Vice direttore generale RTVSLO per la Radio e la TV
per la Comunità nazionale italiana autoctona a.i.
Antonio Rocco

Capodistria, 18 settembre 2014